

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri ihesu christi imperante domino nostro Constantino magno imperatore annos quadraginta sed et romano eius filio anno tertio die vicesima mensis february indictione sexta neapoli: Certum est me anna filia quidem stephani primicerii una cum voluntate presenti domine marie genitrice mea et cum consensu domini sergii biri mei: A presenti die promptissima voluntate Venundedi et tradidi vobis stephano et anna iugales: Idest integra una petia de terra mea que vocatur at campu de lucia posita at tertia: Una cum arboribus et introitum suum omnibusque sibi pertinentibus: qui et coheret sibi de uno capite terra monasterii sancti sebastiani et de uno latere terra ioannis comitis et de alio capite via publica et de alio latere terra sergii mastali. Unde nihil mihi remansit aut reserbabi. nec in aliena persona. commisit potestate. et infra nominatas coherentias in media loca est terra nominati sergii: Ita ut a nunc et deinceps iam dicta petia de nominata terra que vocatur at campu de lucia posita at tertium una cum arboribus et introitum suum omnibusque sibi pertinentibus unde nihil mihi remansit sicut superius legitur in vestra nominatis iugales. vestrisque heredibus sit potestate quidquid exinde facere volueritis: et neque a nobis nominata anna una cum voluntate nominate genitrice et viri mei neque a meis heredibus nec a nobis personis summissis nullo tempore numquam vos nominato stephanus et anna iugales: aut heredes vestris hebeatis exinde quacumque requisitione aut molestia per nullum modum in perpetuum: insuper omni tempore ego et heredes mei vobis vestrisque heredibus exinde ab omni

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno quarantesimo di impero del signore nostro Costantino grande imperatore ma anche nell'anno terzo di Romano grande imperatore, suo figlio, nel giorno ventesimo del mese di febbraio, sesta indizione, **neapoli**. Certo è che io Anna, figlia invero del primicerio Stefano, con il consenso della presente domina Maria, genitrice mia, e con il consenso di domino Sergio, marito mio, dal giorno presente con prontissima volontà ho venduto e consegnato a voi Stefano e Anna, coniugi, vale a dire per intero un pezzo di de terra mia chiamato **at campu de lucia** sito **at tertia**, con gli alberi ed il suo ingresso e tutte le cose ad esso pertinenti, che confina da un capo con la terra del monastero di san Sebastiano e da un lato con la terra di Giovanni conte e da un altro capo la via pubblica e da un altro lato la terra di Sergio Mastalo, di cui niente rimase a me o riservai né affidai in potere di altra persona, e entro i predetti confini in mezzo è la terra del predetto Sergio. Di modo che da ora e d'ora innanzi il già detto pezzo della predetta terra denominata **at campu de lucia** sita **at tertium** insieme con gli alberi ed il suo ingresso e con tutte le cose ad essa pertinenti, di cui niente a me rimase, come sopra si legge, in voi anzidetti coniugi e nei vostri eredi sia dunque la facoltà di farne quel che vorrete, e né da noi predetta Anna con il consenso dell'anzidetta mia genitrice e del marito mio né dai miei eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo mai voi predetti Stefano e Anna coniugi o i vostri eredi abbiate dunque qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo in perpetuo. Inoltre in ogni tempo io e i miei eredi dobbiamo pertanto sostenere e difendere in tutto da ogni

homine omnique persona in omnibus antestare et defensare debeamus pro eo quod in presenti accepi a vobis idest auri solidos quinque bytianteos: ut inter nobis convenit: quod si quotiexcumque tempore ego vel heredes mei contra hanc chartulam venditionis ut super legitur venire presumxerimus per quolibet modum aut summissis personis tunc componimus vobis *vestrisque* heredibus auri solidos duodecim bytianteos: et hec chartula ut super legitur sit firma scripta quoque per manus anastasio notarii scribere rogatus die et indictione nominata sexta: hoc signum ✕ manus nominate anne una cum voluntate nominate genitricis et viri sui quod ego qui nominatos pro eis subscripsi et nominatos solidos confessus percepissem alia manu

✕ Ego mastalus filius domini iohannis rogatus a suprascripta persona testi subscripsi et suprascriptos solidos confessus percepissem na testi

✕ Ego gregorius scriptor iterum testi

✕ ΕΓΩ ΑΝΔΡΕΑ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΙΩ ΚΟΜ similiter testi ✕

✕ Ego anastasio notarius complevi et absolvi die et indictione nominata sexta eadem manu

✕ Ego petrus primarius curie uivis civitatis neapolis hec exemplaria chartula venditionis sicut superius legitur quam eius authentica nobis atdixi dominus iacobu venerabili praesbitero et monacho grecum monasterii sancti sebastiani. pro ista exemplaria facienda at nominato monasterio sancti sebastiani. ex ipsa authentica relebata et a singulas relecta pro ampliore eius firmitate manus nostra propria subscripsi. imperante domino nostro alexio magno imperatore anno tertio decimo sed et iohanne porfilogenito eius filio magno imperatore anno secundo. die vicesima

uomo e da ogni persona voi ed i vostri eredi per quello che in presente abbiamo accettato da voi vale a dire cinque solidi aurei di Bisanzio, come fu convenuto tra noi. Poiché se in qualsiasi tempo io o i miei eredi osassimo venire contro questo atto di vendita come sopra si legge in qualsiasi modo o tramite persone subordinate allora paghiamo come ammenda a voi *ed ai vostri* eredi dodici solidi aurei di Bisanzio e questo atto, come sopra si legge, rimanga fermo, scritto per mano del notaio Anastasio, richiesto di scrivere nell'anzidetto giorno e nell'anzidetta sesta indizione. Questo è il segno ✕ della mano della predetta Anna, con il consenso dell'anzidetta genitrice e dell'anzidetto suo marito, che io predetto sottoscrissi per lei e i sopraddetti solidi riconosco sono stati percepiti [altra mano]

✕ Io Mastalo, figlio di domino Giovanni, richiesto dalla soprascritta persona, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi riconosco sono stati percepiti [dunque teste]

✕ Io Gregorio scrivano [di nuovo teste]

✕ Io Andrea, figlio di domino Giovanni conte, [similmente teste] ✕

✕ Io notaio Anastasio completai e perfezionai nell'anzidetto giorno e nell'anzidetta sesta indizione [stessa mano]

✕ Io Pietro, primario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia dell'atto di vendita come sopra si legge la cui autentica a noi portò domino Giacomo venerabile presbitero e monaco greco del monastero di san Sebastiano per fare questa copia per il menzionato monastero di san Sebastiano, ricopiata dalla stessa autentica e riletta parola per parola, per sua maggiore fermezza con la nostra propria mano sottoscrissi nell'anno tredicesimo di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche

imperatore anno secundo. die vicesima quinta mensis septembri. indictione. secunda. ✘

✘ Ego stephanus tabularius. curiae uius civitatis neapolis hec exemplaria chartula venditionis sicut superius legitur quam eius authentica nobis atdixi dominus iacobu venerabili presbitero et monacho greco monasterii sancti sebastiani. pro ista exemplaria facienda at nominato monasterio sancti sebastiani. ex ipsa authentica relebata et a singulis relecta pro ampliore eius firmitate manus nostra propria subscripsi. imperante domino nostro alexio magno imperatore anno tertio decimo sed et iohanne porfirogenito ~~genito~~ eius filio magno imperatore anno secundo. die vicesima quinta mensis septembris indictione secunda. ✘

nell'anno secondo di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno ventesimo quinto del mese di settembre, seconda indizione.

✘

✘ Io Stefano, tabulario della Curia di questa città di **neapolis**, questa copia dell'atto di vendita come sopra si legge la cui autentica a noi portò domino Giacomo venerabile presbitero e monaco greco del monastero di san Sebastiano per fare questa copia per il menzionato monastero di san Sebastiano, ricopiata dalla stessa autentica e riletta parola per parola, per sua maggiore fermezza con la nostra propria mano sottoscrissi nell'anno tredicesimo di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche nell'anno secondo di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno ventesimo quinto del mese di settembre, seconda indizione.

✘

Note:

(1) Hoc exemplum, cuius autographum conditum fuit anno 918, conscriptum esse anno 1093 ostendunt notae chronologicae in Primarii et Tabularii subscriptionibus.